

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1939.

Projet de Loi allouant des crédits additionnels pour les dépenses résultant de la mobilisation, à rattacher au budget du Ministère de la Défense Nationale, au budget de la Gendarmerie, au budget de la défense active du territoire contre le péril aérien et au budget de la protection aérienne passive pour l'exercice 1940.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres de la Défense Nationale et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé au budget du Ministère de la Défense Nationale, au budget de la Gendarmerie, au budget de la Défense active du territoire contre le péril aérien et au budget de la Protection aérienne passive pour l'exercice 1940, une nouvelle section inti-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1939.

Ontwerp van Wet tot toekenning van aanvullende kredieten voor uitgaven voortspuitend uit de mobilisatie, toe te voegen aan de begrooting van het Ministerie van Landsverdediging, aan de begrooting der Rijkswacht, aan de begrooting van de actieve verdediging van het grondgebied tegen het luchtgevaar en aan de begrooting van de passieve luchtbescherming voor het dienstjaar 1940.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onze Ministers van Landsverdediging en van Financiën, en op eensluidend advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

EERSTE ARTIKEL.

Bij de begrooting van het Ministerie van Landsverdediging, bij de begrooting der Rijkswacht, bij de begrooting van de actieve verdediging van het grondgebied tegen het luchtgevaar en bij de begrooting van de passieve luchtbescherming voor het dienstjaar 1940

tulée : Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation.

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés à l'exercice 1940 et en vue de couvrir les dépenses prévues à l'article 1^{er}, les crédits repris ci-après :

A. — *Au budget de la Défense Nationale :*

Art. 45 (nouveau). — Dépenses résultant du renforcement de l'armée :

a) Dépenses de personnel : Traitements, salaires, soldes, indemnités, frais de route et de séjour, frais de déplacement, intervention patronale en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

b) Dépenses de matériel : Eclairage, chauffage, service des eaux, communications téléphoniques, loyers, impositions, achats et réparations de matériel, fournitures de bureau, impressions et autres dépenses de même nature;

c) Transports généraux de l'armée;

d) Approvisionnements de toute nature (équipement des troupes, charroi, armement, remonte, matériel aéronautique, etc.);

e) Hôpitaux et pharmacies militaires (entretien des malades);

f) Nourriture des troupes et fourrages;

g) Travaux de réfection et d'entretien;

h) Réparations de véhicules réquisitionnés et rechanges;

i) Dépenses diverses : Contentieux (réparation de dommages causés; indemnisation des victimes d'accidents ou de leurs ayants droit, etc.); destructions et inondations; subvention à

wordt een nieuwe afdeeling tot stand gebracht onder de benaming : Aanvullende uitgaven voortspruitend uit de mobilisatie.

ART. 2.

Om te worden aangerekend op het dienstjaar 1940 en met het oog op dekking van de onder het artikel 1 voorziene uitgaven, worden de hiernavolgende artikelen geopend :

A. — *Bij de begroting van Landsverdediging :*

Art. 45 (nieuw). — Uitgaven voortvloeiende uit de versterking van het leger :

a) Personeelsuitgaven : Wedden, loonen, soldijen, vergoedingen, reis- en verblijfskosten, verplaatsingskosten, werkgeversbijdrage met het oog op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood;

b) Uitgaven voor materiele behoeften : Verlichting, verwarming, waterdienst, telefonische gesprekken, huur, belastingen, aankoop en herstelling van materieel, kantoorbehoeften, drukwerk en andere uitgaven van denzelfden aard;

c) Algemeen vervoer van het leger;

d) Allerhande voorraden (uitrusting der troepen, voertuigen, wapening, remonte, luchtvaartmaterieel, enz.);

e) Militaire hospitalen en apotheken (onderhoud van de zieken);

f) Voeding van de troepen en fourrage;

g) Herstellings- en onderhoudswerken;

h) Herstelling van opgeëischte voertuigen en losse stukken;

i) Allerhande uitgaven : Geschillen (herstel van berokkende schade, vergoedingen aan slachtoffers van ongevallen of aan hun rechthebbenden, enz.); vernielingen en onderwaterzet-

l'œuvre Elisabeth « Pour nos Soldats »
etc. fr. 2,427,760,000

B. — *Au Budget de la Gendarmerie.*

ART. 16 (nouveau). — Dépenses résultant du renforcement de l'armée :

a) Traitements et indemnités des membres rappelés du corps (officiers et personnel subalterne); soldes des forces supplétives;

b) Indemnités diverses dues du chef de prestations fournies en raison des événements;

c) Nourriture des soldés;

d) Chauffage, éclairage, communications téléphoniques supplémentaires, etc. fr. 34,300,000

C. — *Au Budget de la Défense active du territoire contre le péril aérien.*

ART. 15 (nouveau). — Dépenses résultant du renforcement de l'armée :

1^o *Garde territoriale antiaérienne :*

a) Traitements, soldes et indemnités des officiers, sous-officiers et gardes rappelés, rémunération du personnel en service non permanent, indemnités diverses dues du chef de prestations fournies en raison des événements;

b) Logement et entretien des troupes;

c) Frais d'entretien du matériel, frais de bureau;

d) Frais d'équipement des militaires rappelés ou maintenus sous les armes.

2^o *Aviation territoriale :*

Frais d'entretien et de réparation du matériel, acquisition de fournitures, rechanges, carburants, autres dépenses de même nature 12,445,972 fr.

tingen; toelage aan het Werk Elisabeth « Voor onze Soldaten », enz.

fr. 2,427,760,000

B. — *Bij de Begroting der Rijkswacht.*

Art. 16 (nieuw). — Uitgaven voortvloeiende uit de versterking van het leger :

a) Wedden en vergoedingen van de wederopgeroepen leden van het korps (officieren en lager personeel); soldijen der aanvullingstroepen;

b) Allerhande vergoedingen wegens prestaties naar aanleiding van de gebeurtenissen;

c) Voeding van de soldijtrekkenden;

d) Verwarming, verlichting, bijkomende telefonische gesprekken, enz.
fr. 34,300,000

C. — *Bij de Begroting van de Actieve verdediging van het grondgebied tegen het luchtgevaar.*

Art. 15 (nieuw). — Uitgaven voortvloeiende uit de versterking van het leger :

1^o *Territoriale wacht voor luchtafweer:*

a) Wedden, soldijen en vergoedingen der wederopgeroepen officieren, onder-officieren en wachters, bezoldiging van het personeel in niet-permanenten dienst, allerhande vergoedingen wegens prestaties naar aanleiding van de gebeurtenissen :

b) Huisvestingen, onderhoud van de troepen;

c) Kosten voor onderhoud van het materieel, bureelkosten;

d) Kosten voor uitrusting van de wederopgeroepen of onder de wapens gehandhaafde militairen.

2^o *Territoriale vliegdiens :*

Kosten voor onderhoud en herstelling van het materieel, aankoop van benodigdheden, losse stukken, motorbrandstoffen, andere uitgaven van denzelfden aard, 12,445,972 frank.

D. — *Au Budget de la protection aérienne passive.*

Art. 12 (nouveau). — Dépenses résultant du renforcement de l'armée :

Indemnités payées au personnel des centres provinciaux d'alerte 30,000 fr.

ART. 3.

1^o Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à effectuer à charge de ces crédits pourront être opérés, soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de mandats directs de la trésorerie, soit par chèque ou virements postaux.

Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la Cour des Comptes.

2^o Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des avances provisionnelles préalablement à l'exécution de toutes commandes de travaux ou de fournitures.

3^o Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'urgence.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 1939.

D. — *Bij de Begroting van de Passieve luchtbescherming.*

Art. 12 (nieuw). — Uitgaven voortvloeiende uit de versterking van het leger :

Vergoedingen aan het personeel der provinciale alarmcentra, 30,000 frank.

ART. 3.

1^o In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten laste van die kredieten uit te voeren betalingen mogen geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Rekenhof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten van de thesaurie, hetzij door checks of postgiro's.

De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp uitmaken van een bijzondere rekening die later aan het Rekenhof zal worden voorgelegd.

2^o In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846, is de Regeering ertoe gemachtigd provisioneele voorschotten in te willigen vóór de uitvoering van alle bestelling van werken of leveringen.

3^o Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 worden afgeweken voor alle bij dringendheid af te sluiten overeenkomsten.

Gegeven te Brussel, den 18 December 1939.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Van 's Konings wege :

De Minister van Landsverdediging,

H. DENIS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

GUTT.

Notes justificatives.*A. — Budget de la Défense Nationale.*

Art. 45. — Le crédit sollicité a pour but de pourvoir aux besoins ordinaires de l'armée renforcée.

Il est basé sur une situation favorable, c'est-à-dire qu'il ne préjuge pas des circonstances indépendantes de notre volonté, qui exigeraient une adaptation des mesures dont l'adoption est prévue.

B. — Budget de la Gendarmerie.

Art. 16. — Les événements internationaux ont créé l'obligation de renforcer l'armée. Cette mesure entraînera pour l'exercice 1940, des dépenses supplémentaires au budget de la Gendarmerie.

C. — Budget de la Défense active du territoire contre le péril aérien.

Art. 15. — Les événements internationaux ont créé l'obligation de renforcer l'armée. Cette mesure entraînera, pour l'exercice 1940, des dépenses supplémentaires du budget de la Défense active du territoire contre le péril aérien.

D. — Budget de la protection aérienne passive.

Art. 12. — Les événements internationaux ont créé l'obligation de renforcer l'armée. Cette mesure entraînera pour l'exercice 1940, des dépenses supplémentaires au budget de la Protection aérienne passive.

Toelichting.*A. — Begroting van Landsverdediging.*

Art. 45. — Het aangevraagd krediet is bestemd om te voorzien in de gewone behoeften van het versterkt leger.

Het is gesteund op een gunstigen toestand, 't is te zeggen dat er geen rekening gehouden wordt met omstandigheden welke onafhankelijk zijn van onzen wil en een aanpassing van de voorziene maatregelen noodzakelijk mochten maken.

B. — Begroting der Rijkswacht.

Art. 16. — De internationale gebeurtenissen hebben genoodzaakt tot het versterken van het leger. Deze maatregel zal, ten bezware van de begroting der Rijkswacht voor het dienstjaar 1940, bijkomende uitgaven medebrengen.

C. — Begroting van de actieve verdediging van het grondgebied tegen het luchtgevaar.

Art. 15. — De internationale gebeurtenissen hebben genoopt tot het versterken van het leger. Deze maatregel zal, ten bezware van de begroting der Actieve Verdediging van het grondgebied tegen het luchtgevaar, dienstjaar 1940, bijkomende uitgaven medebrengen.

D. — Begroting van de passieve luchtbescherming.

Art. 12. — De internationale gebeurtenissen hebben genoopt tot het versterken van het leger. Deze maatregel zal, ten bezware van de begroting der Passieve luchtbescherming voor het dienstjaar 1940, bijkomende uitgaven medebrengen.